

Pomoć pri prevođenju – Hrvatski

U svih 16 saveznih pokrajina Republike Njemačke, mikropopis se provodi zajedno s anketama o učešću/sudjelovanju na tržištu rada, dohotku i životnim uslovima/uvjetima kao i korištenju interneta na nivou/razini cijele EU.

Molimo Vas za saradnju/suradnju u ovoj anketi.

Sta je Mikropopis?

Mikropopis je godišnje istraživanje domaćinstava/kucanstava službene statistike Njemačke. Izraz „Mikropopis“ znaci „mali popis stanovništva“ i zakonski je propisano reprezentativno istraživanje domaćinstava/kucanstava. O životnim uslovima/uvjetima se ispituje oko 810 000 osoba iz 370 000 privatnih domaćinstava/kucanstava i zajedničkih smještaja, u ime cijelog stanovništva. Radi se o 1% ukupnog stanovništva, koje je određenim slučajnim statističkim postupkom/metodom izabrano iz ukupnog stanovništva. Istraživanje je u potpunosti povjerljivo/anonimno i podaci će se koristiti isključivo za statističke svrhe.

Sta je svrha?

Mikropopis nudi/pruža podatke o strukturi stanovništva, kao i ekonomskoj i socijalnoj situaciji stanovništva. Zahvaljujući podacima o porodičnom/obiteljskom i civilnom partnerstvu, tržištu rada i zaposlenosti, poslu i obrazovanju, Mikropopis je postao jako važan izvor podataka. Statistike koriste odgovorni u parlamentima i administraciji, nauka/znanost, mediji i šira javnost.

Koriste se statistike odgovornih u parlamentima i administraciji, nauke, medija, kao i siroke javnosti.

Statistički zavodi/uredi saveznih pokrajina, Savezni zavod/ured za statistiku Njemačke i Statistički zavod/ured Evropske/Europske unije (Eurostat) objavljuju rezultate ovog istraživanja. Rezultati su dostupni svim zainteresovanim/zainteresiranim građanima, uključujući i na Internetu.

Zasto bas Vas ispitujeemo?

Nije moguće, a na sreću/srećom nije ni potrebno, svake godine ispitivati oko 40 miliona/miliuna domaćinstava/kucanstava u Njemačkoj. Dovoljni su odgovori jedne izabrane/odabrane grupe domaćinstava/kucanstava (takozvanog „reprezentativnog uzorka“). Na osnovu matematičko-statističkog postupka/metoda slučajnog odabira izabrane/odabrane su jedinice uzorka (zgrade) u uzorak. Sve izabrane/odabrane zgrade, tačnije domaćinstva/kucanstva, se ispituju najviše četiri puta. Ispitivanje se sprovodi/provodi najviše dva puta u toku/unutar kalendarske godine, u zavisnosti/ovisno od programa pitanja. Ponavljanje ispitivanja omogućava/omogućuje visok stepen/stupanj tačnosti/tocnosti rezultata. Osim toga, omogućava aktualizaciju izjava u slučaju promjena i daljnjeg razvoja domaćinstava/kucanstava.

Rezultati uzorka omogućavaju pouzdane izjave o životnim uslovima/uvjetima u Njemačkoj. Međutim, ovo je moguće pod uslovom/uvjetom da svi članovi domaćinstava/kucanstva iz uzorka učestvuju/sudjeluju u istraživanju. Jedno domaćinstvo/kucanstvo ne može biti zamijenjeno nekim drugim. **Vas doprinos je nezamjenjiv.**

Zasto se provodi istraživanje, a ne koriste jednostavno podaci koje svakako imaju različiti organi vlasti?

U mnogim drugim državama EU (između ostalog u Švedskoj, Holandiji/Nizozemskoj, Austriji, Italiji) se koristi i u istraživanje uključuje značajna količina administrativnih podataka na nivou pojedinca (osobe/lica). U ovim državama ne moraju domaćinstva/kucanstva da odgovaraju na neka pitanja, kao npr. pitanja o prihodima. Ovo pak nije moguće u Njemačkoj. Ovdje ne postoji takva sveobuhvatna baza podataka pojedinaca u obliku registra stanovništva sa podacima o prihodima, završenom obrazovanju, statusu zaposlenja, zdravstvenom osiguranju, itd.

Jeste li dužni pružiti nam informacije?

Da, jer postoji javni interes za ispravnu i potpunu/cjelovitu sliku životnih uslova/uvjeta u Njemačkoj. Sve informacije koje nedostaju smanjuju pouzdanost rezultata.

Svi punoljetni članovi domaćinstva/kucanstva i maloljetnici koji imaju vlastito domaćinstvo/kucanstvo moraju pružiti informacije. Oni su također dužni pružiti informacije za maloljetne članove domaćinstva i odrasle članove domaćinstva koji ne mogu sami pružiti informacije zbog bolesti ili invaliditeta. Ako nema drugog člana domaćinstva/kucanstva koji je dužan pružiti informacije i ako je za osobu koja ne može pružiti informacije imenovan njegovatelj/skrbnik, onda je taj njegovatelj/skrbnik dužan pružiti informacije. Osim toga, osoba koja nije u stanju da pruži informacije može imenovati osobu od povjerenja koja će pružiti potrebne informacije za nju.

Obaveza davanja podataka o trećim licima obuhvata samo podatke koji su poznati osobi koja je dužna da pruži podatke.

Za stanovnike javnih smještaja (npr. Domova za starije osobe, domova za djecu i/ili omladinu, manastira/samostana, kasarni/vojarni, izbjegličkih smještaja, zatvora) je dužna uprava objekta/ustanove pružiti informacije. Ovdje se međutim odgovara na vrlo kratak program pitanja.

Sta trebate uraditi?

Sljedeće opcije su Vam dostupne za odgovaranje na upitnik:

- Online-anketiranje
- Licni/Osobni (telefonski) razgovor (intervju)
- Postansko anketiranje (upitnik na papiru)

Za Online-anketiranje ćete dobiti od Vaseg Pokrajinskog zavoda/ureda za statistiku ili anketara potrebne pristupne podatke (Identifikator i početnu lozinku). Ove pristupne podatke možete koristiti za prijavu na mikrozensus.de/online.

Iz iskustva, pitanja se mogu vrlo lako odgovoriti uz pomoć naših obučениh anketara. To se može učiniti na licu mjesta, tj. kod Vas kod kuće/doma ili putem telefona. Pri tome nije neophodno da svi članovi domaćinstva/kucanstva budu prisutni tokom/tijekom ankete. Odgovore može dati jedna punoljetna osoba u ime svih članova domaćinstva/kucanstva.

Takođe imate mogućnost popunjavanja upitnika na papiru. Upitnik na papiru (na njemačkom ili engleskom jeziku) primit ćete od Vaseg Pokrajinskog zavoda/ureda za statistiku ili anketara.

Koja pitanja se postavljaju?

Pitanja se odnose na sve članove Vašeg domaćinstva/kucanstva. Između ostalog se pita o:

- Ličnim/osobnim podacima (npr. spol, godina rođenja, porodični status, nacionalnost)
- sredstvima za život, prihodima
- brizi o deci, školi, studiju
- obrazovanju i obukama
- zaposlenju, zanimanju, traženju posla
- penzionisanju/mirovini
- korištenju interneta
- stambenoj situaciji (samo svake četiri godine)

Hvala Vam na saradnji/suradnji!